Porównanie tłumaczeń Jana 3:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | i jak Mojżesz wywyższył ― węża na ― pustyni, tak zostać wywyższonym trzeba ― Synowi ― człowieka, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I jak Mojżesz wywyższył węża na pustkowiu tak zostać wywyższonym trzeba Synowi człowieka |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I jak Mojżesz wywyższył węża\* na pustyni,\*\* tak musi być wywyższony\*\*\* Syn Człowieczy,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I jako Mojżesz wywyższył węża na pustkowiu, tak wywyższonym zostać trzeba Synowi Człowieka, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I jak Mojżesz wywyższył węża na pustkowiu tak zostać wywyższonym trzeba Synowi człowieka |

1. 1) <x>40 21:4-9</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Jan łączy wyniesienie na krzyż z wyniesieniem do chwały (<x>500 8:28</x>;<x>500 12:32</x>, 34; por. <x>290 52:13-53:12</x>). Wąż został zniszczony za Hiskiasza (<x>120 18:4</x>). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>500 8:28</x>; <x>500 12:32</x> [↑](#footnote-ref-4)